Porównanie tłumaczeń Liczb 31:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczyśćcie też każdą szatę i każdy sprzęt skórzany, i każdy wyrób z koziej sierści, i każdy przedmiot drewniany. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczyśćcie też każdą szatę i każdy przedmiot skórzany, każdy wyrób z koziej sierści i każdy przedmiot drewniany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczyśćcie również każdą szatę, wszelkie przedmioty skórzane i wszystko, co wykonano z koziej sierści, a także wszelkie drewniane przedmioty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszelką szatę, i wszelkie naczynie skórzane, i wszystko, co urobiono z koziej sierści, i wszelkie naczynie drzewiane oczyścicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytek łup bądź by szata była, bądź naczynie, i co by ku używaniu zgotowano było, ze skór kozich i sierci i drzewa, będzie oczyściono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również odzienie, wszystkie przedmioty ze skóry, to, co jest sporządzone z sierści koziej i wszystkie przedmioty z drewna muszą być oczyszczone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczyśćcie także wszelkie szaty i wszelkie przedmioty skórzane, wszelkie wyroby z koziej sierści i wszelkie przedmioty drewniane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również wszelkie szaty, wszystkie przedmioty skórzane oraz to, co jest sporządzone z sierści koziej i wszystkie przedmioty z drewna, powinny być oczyszczone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Muszą być oczyszczone: wasze ubranie, każdy przedmiot ze skóry, to co jest zrobione z sierści koziej i każdy przedmiot z drewna”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczyścicie też każdą szatę, każdy przedmiot ze skóry, każdy wyrób z koziej sierści i każde naczynie drewniane. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkie ubrania i wszystkie skórzane przedmioty, i wszystko, co jest zrobione z [sierści] kóz, i każdy przedmiot z drewna oczyścicie [wodą oczyszczenia].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожну одіж і кожний скіряний посуд і все зроблене з козячої скіри і всякий деревяний посуд очистьте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oczyśćcie też każdą szatę, każdą skórzaną rzecz, każdy wyrób z koziej sierści i każde drewniane naczynie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każdą szatę i każdy przedmiot skórzany, i wszystko, co wykonano z koziej sierści, i każdy drewniany przedmiot macie dla siebie oczyścić z grzechu”. |